

Институт востоковедения
Российской Академии наук
Санкт-Петербургский филиал

Центр
«Петербургское Востоковедение»



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ
НАУЧНАЯ СЕРИЯ

VIII

Серия основана в 1993 году

Редакторская коллегия:

Ю. А. Петросян (председатель)

О. Ф. Акимушкин, И. А. Алимов, (зам. председателя)
В. Н. Горегляд, Е. И. Кычанов, Л. Н. Меньшиков,
Э. Н. Темкин (ответственный секретарь)
А. Б. Халидов



Санкт-Петербург
2001

УДК 9(575)
ББК Т3(543)46,01

Утверждено к печати Ученым советом
Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН

«Тарих-и Кашгар». Факсимile рукописи; издание текста, введение и указатели
О. Ф. Акимушкина. — СПб.: «Петербургское Востоковедение», 2001. — 296 с.
(Памятники культуры Востока: Санкт-Петербургская научная серия. VIII).

Т19

Настоящая хроника посвящена истории тюркских народов и главным образом истории Могулий — государственного образования ханов-чагатаидов на территории Восточного Туркестана (совр. провинция Синьцзян, КНР) с центром в Яркенде и Кашгаре с 1514 г. по самый конец XVII в. Труд относится к разряду «всеобщих» историй: в своей первой половине, в которой анонимный автор широко использовал другие известные исторические сочинения, написанные на персидском языке, он компилиятивен.

Хроника написана на кашгарском диалекте т. н. новоуйгурского языка и в оригинальной части (л. 58б—105а) повествует о политических событиях, сотрясавших этот обширный регион в течение почти двух столетий (1514—1697). Пока это единственный из дошедших до нас исторических памятников, созданный местным автором на родном языке, который детально фиксирует хронологию правлений ханов-чагатаидов.

Настоящее факсимильное издание подготовлено по наиболее полному и лучшему текстуально списку (шифр С 576) из трех известных в настоящее время. Все эти списки хранятся в Фонде рукописей Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН.

Набор — Т. В. Чудинова, А. А. Хисматулин

Технический редактор — Т. В. Чудинова

Редактор и корректор — О. И. Трофимова

Макет подготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»

ЛР № 065555 от 05.12.1997 г.

191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18. Подписано в печать 15.01.2001

Формат 60×90 1/16. Гарнитура «Таймс». Печать офсетная

Бумага офсетная. Объем 18 1/2 п. л. Тираж 500 экз. Заказ № 732

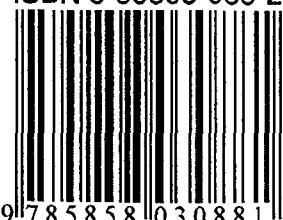
Отпечатано с оригинал-макета

в Академической типографии «Наука» РАН
199034, Санкт-Петербург, 9 линия, 12

Перепечатка данного издания, а равно отдельных его частей запрещена. Любое использование материалов данного издания возможно исключительно с письменного разрешения издательства.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval systems of transmitted in any form or by any means: electronic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise without permission in writing form of the publishing house.

ISBN 5-85803-088-2



© «Петербургское Востоковедение», 2001

© Санкт-Петербургский филиал

Института востоковедения РАН, 2001



Зарегистрированная торговая марка



Зарегистрированная торговая марка

От издательства

Серия «Памятники культуры Востока. Санкт-Петербургская научная серия» образована в 1993 году для введения в научный оборот новых памятников письменной культуры стран Востока — в виде критических и факсимильных изданий текстов: рукописей, документов, ксилографов и т. д.; для нового издания таких текстов, если прежние публикации не удовлетворяют современным научным требованиям; для публикации научных переводов издаваемых памятников.

Серия готовится и выпускается силами ученых и специалистов Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения Российской Академии наук — крупнейшего мирового хранилища рукописей и ксилографов.

В серии увидели свет:

Том 1. **Раса'ил ал-хикма.** Из друзских рукописей Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН (А 173). Факсимile рукописи; предисловие, исследование (гл. II, III), переводы с арабского, глоссарий М. А. Родионова; гл. I исследования Вал. В. Полосина. СПб., 1995. 272 с.

Том 2. **Двенадцать царств.** Факсимile рукописи; издание текста, исследование, перевод с тангутского, комментарий, таблицы и указатель К. Ю. Солонина. СПб., 1995. 216 с.

Том 3. **Чёк Сёный Чён. Квонджхи тан (Повесть о Чёк Сёные. В одной тетради).** Из корейских ксилографов Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН. Факсимile ксилографа; перевод с корейского, предисловие, комментарий, приложения и указатель А. Ф. Троцевич. СПб., 1996. 232 с.

Том 4. **Море значений, установленных святыми.** Факсимile ксилографа; издание текста, предисловие, перевод с тангутского, комментарий и приложения Е. И. Кычанова. СПб., 1997. 330 с.

Том 5. **Абу Бакр Мухаммад ас-Сули. Китаб ал-Аврак.** Критический текст, перевод на русский язык В. И. Беляева и А. Б. Халидова; предисловие, примечания и указатели А. Б. Халидова. СПб., 1998. 592 с.

Том 6. **Ойратская версия «Истории о Молон-тойне».** Факсимile рукописи; издание текста, перевод с ойратского, транслитерация, комментарий и приложения Н. С. Яхонтовой. СПб., 1999. 200 с.

Том 7. **Раднабхадра. «Лунный свет»: История рабджам Зая-пандиты.** Факсимile рукописи; перевод с ойратского Г. Н. Румянцева и А. Г. Сазыкина; транслитерация текста, предисловие, примечания и указатели А. Г. Сазыкина. СПб., 1999. 176 с.

Готовится к изданию:

Ким Чёгук. Корейские новеллы. Факсимile текста; предисловие, перевод с корейского, комментарий Д. Д. Елисеева. Под ред. А. Ф. Троцевич.

Содержание

«ТАРЫХ-И КАШГАР»: ИСТОЧНИКОВЕДЧЕСКИЙ И ИСТОРИОГРАФИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ	
Композиция и структура	7
Содержание	8
Источники сочинения	9
Название сочинения, время его составления, посвящение	10
Автор	15
Сведения о рукописи	17
Примечания	19
Пояснения к указателям	21
УКАЗАТЕЛИ	29
Имен собственных	31
Этнических наименований	33
Топо-географических названий	65
Сочинений	69
Коранических цитат	77
Оглавление «Тарых-и Кашгар»	78
ФАКСИМИЛЕ	79
	83

«ТАРЫХ-И КАШГАР»: ИСТОЧНИКОВЕДЧЕСКИЙ И ИСТОРИОГРАФИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

«*Tarix-i Kashgar*» широко известный труд среди специалистов, занимающихся различными проблемами восточной части обширного региона Средней Азии. Это сочинение «по счастливой случайности» в 1902 г. в Ташкенте обнаружил и ввел в научный обиход академик В. В. Бартольд¹, который, сопоставив сведения, приведенные в нем, с данными из пяти других исторических и биографических сочинений, содержащих материалы по истории Восточного Туркестана XVI–XVII вв.², подробно пересказал содержание оригинальной части памятника, посвященной истории этого региона в указанный период. Почти сразу же после публикации «Отчета» В. В. Бартольда известный немецкий тюрколог М. Хартманн опубликовал его немецкий перевод в приложении к своему исследованию³.

В известной степени появление этого сочинения было сенсационным, поскольку оно впервые дало в распоряжение специалистов (хотя и в сжатом, лаконично-конспективной виде) связно и хронологически последовательно изложенный материал по истории государственного образования Чагатаидов на территории Восточного Туркестана⁴ с 920/1514 г. по, по-видимому, 1107/1696 г. Именно последнее обстоятельство позволило В. В. Бартольду, собственно и давшему этому труду атрибутивное название «*Tarix-i Kashgar*» («История Кашгара»), заключить свой источниковедческий анализ следующей фразой: «Таким образом мы имеем теперь довольно подробные сведения по истории кашгарских ханов до окончательного падения династии»⁵.

Вслед за первыми исследователями труд привлек к себе вполне закономерное и обоснованное внимание главным образом отечественных специалистов. А. З. Валидов (A. Z. V. Togan)⁶, Л. И. Думан⁷, К. А. Усманов⁸, А. М. Мугинов⁹, К. С. Ибрагимов¹⁰, К. И. Петров¹¹, И. Я. Златкин¹², В. П. Юдин¹³ и Л. А. Покровская¹⁴ обращались к этому источнику, используя его в своих работах. За исключением В. П. Юдина, который независимо от В. В. Бар-

тольда предпринял самостоятельную попытку оценить историографическое значение «ТК», вышеотмеченные ученые опирались в своих выводах исключительно на авторитет В. В. Бартольда.

КОМПОЗИЦИЯ И СТРУКТУРА

«Тāрих-и Кāшгар» был создан в Яркенде на староуйгурском литературном языке с заметными элементами кашгарского диалекта новоуйгурского¹⁵. По мнению В. В. Бартольда, «ТК» написан «на чистом и простом тюркском языке»¹⁶, который, добавим, весьма близок языку произведений местной письменной продукции. Композиция и структура «ТК» отличается простотой и последовательностью построения, напоминающими нам некоторые аналогичные хроники персидско-таджикской придворной историографии XV—XVII вв. В «ТК» не встречаются головокружительные сравнения и метафоры, отсутствуют высокопарная витиеватость, традиционно вычурные обороты и усложненная архитектоника. Как представляется, свою основную задачу никак себя не обозначивший автор видел в том, чтобы связно в форме конспективного компендия изложить историю государства Чагатаидов, начиная от образования улуса Чагатая (20-е гг. XIII в.), первоначально включавшего в себя Мавераннахр (без Хорезма), Моголистан и Восточный Туркестан, а затем (с первой четверти XVI в.) государства, ограниченного пределами собственно Восточного Туркестана и получившего название Могулий¹⁷ в местных хрониках.

В значительной своей части (лл. 16—616) «ТК» — компилитивное сочинение, состоящее из 73 глав-рассказов, большая часть которых обозначена как *зикр* (18 раз), *ал-қиṣṣa* (16), *гуфтār* (10), *dāstān* (5)¹⁸. Все они далеко не равнозначны как по своему размеру, так и по объему сообщаемых сведений. Двадцать семь последних глав (начиная с 47-й) содержат историю собственно Могулий со дней основателя династии Султāн-Са'ид-хāна (920—940/1514—1533) до тринацатого ее представителя Мухаммад-Му'min-хāна, известного как Ақбāш-хāн (убит, видимо, в конце 1106/середина 1695 г.). Изложение выдержано погодно, в хронологической последовательности событий. Каждая из глав (либо несколько таковых) посвящена периоду правления одного из ханов либо какому-нибудь событию из жизни страны. Параллельно кратко сообщается о представителях ханского дома — номинальных вассалах, правивших в восточной части Могулий, в уделе с центрами в Чалыше и Турфане. Однако эти сведения, как правило, излагаются в хронологических рамках всей истории государства и особо не выделяются. Исключения составляют кризисные си-

туации, время от времени потрясавшие яркендский двор. По мере того, как повествование приближается ко времени жизни автора, широкий географический ареал описываемых событий, включавший также Джунгарию, Памир, Тибет и Кашмир¹⁹, все явственней сужается и в конечном итоге сводится к изложению того, что происходило в двух главных политических центрах государства — в Яркенде и Кашгаре. Видимо, автору как очевидцу и современному событий существенным представлялось именно то, что совершалось в этих городах, а не на периферии, тем более, что к этому времени Могулий уже потеряла свою независимость и стала вассальным государством, уже будучи под джунгарским протекторатом. Вместе с тем следует иметь в виду то обстоятельство, что автор несомненно заканчивал свой труд «по горячим следам» в Яркенде, сразу же после описанных им событий, и возможно не располагал надлежащими сведениями о положении в провинции.

СОДЕРЖАНИЕ

Даже при беглом ознакомлении с «ТК» обращает на себя внимание тот факт, что труд четко делится на две композиционные структуры. Первая (лл. 16—586) является своего рода прологом мифологического, легендарного и исторического содержания ко второй (лл. 586—105a), составляющей собственно историю Могульского государства.

Первая часть начинается²⁰ с очень краткого пересказа легенд о Ное, всемирном потопе, о сыновьях Ноя, о Яфете и линии его потомков до Могул-хāна и Тāтāр-хāна. Через Карап-хāна генеалогическое древо Могул-хāна восходит до Огүз-хāна; после чего следуют рассказы о принятии последним ислама, о борьбе со своим отцом, о появлении в его правлении пяти тюркских племен (*аймāk*): юйгүр, қāнглы, қāрлүк, ҳалладж и қибчāк. Линия Огүз-хāна проводится до Чубине-хāна и его дочери Алāнкоа, т. е. до ранних предков Чингиз-хāна. Затем следуют рассказы о непосредственных предках Чингиз-хāна, о нем самом, его деяниях и завоевательных походах; о его сыновьях Угедей-қāнне, Джүчүй-хāне и Түлүй-хāне. Отдельно говорится о завоевании Хүлāгү-хāном Ирана, о его правлении и его преемниках, включая Султāн-Абū Са'ид-хāна. Далее автор обращается ко второму сыну Чингиз-хāна Чагатай-хāну, повествуя как о его деяниях, так и о правлении его потомков Карап-Хүлāгү-хāна, Мубāрак-шāха, Борāк-хāна, Дувā-хāна, Эсен-Бүгā-хāна и Тоглүк-Тымур-хāна. Пролог завершается рассказами о «казачестве» Султāн-Са'ид-хāна сына Султāн-Ахмад (Алāча)-хāна, который, разбив в 920/1514 г в ходе победоносной кампании дуглат-

ского эмира Абā Бакра под Янги-Хисаром и Кашгаром, создал свое самостоятельное государство.

Вторая часть — это история собственно Могулийи, конспективно изложенная в хронологической последовательности периодов правления ханов начиная от Султāн-Са'ид-хāна вплоть до Муҳаммад-Му'мин (Ақбāш)-хāна, на котором в конце 1106/середина 1695 г. пресеклась династия владетелей Могульского государства.

Знаменательным представляется то обстоятельство, что автор (в отличие от других составителей местных историографических трудов) в весьма сдержанном, если не сказать нарочито скромных, фразах говорит о представителях двух могущественных суфийских семейных кланов, чья яростная борьба сначала за монопольное влияние на яркендский двор, а впоследствии и за политическую власть проходит красной нитью через всю историю Могулийи с начала XVII в., определяя во многом политическую и социально-экономическую ситуацию в нем. Речь идет о белогорских (*āktāglīk*) и черногорских (*karātāglīk*) ходжах (*χwādjagān*). Первые прочно обосновались в Кашгаре, тогда как вторые имели своей резиденцией Яркенд. Наш автор, упоминая в ходе повествования того либо иного представителя семейных ответвлений братства *naqshbandiā*, как правило, не сопровождает приведенные прозвания²¹ этих религиозных деятелей стандартно традиционными формулами благопожелания или высокопарными эпитетами²².

Не менее краток и лаконичен автор в своих сообщениях о той роли, которую сыграли казахские султаны со своими отрядами в борьбе владетелей восточной части государства (Чалыш и Турфан) с центральной властью в первой половине XVII в.; о значительных миграционных процессах, захвативших с начала XVII в. многие киргизские роды и приведшие их в Могулийю из Семиречья и Ферганы; о той определяющей политической силе, в которую превратились киргизские беки, стоявшие вместе с белогорскими ходжами (вторая половина XVII в.) во главе кашгарской оппозиции яркендскому двору. Как-то буднично, походя, рассказывает автор о завоевании страны *джунгарами*, державшими на постое свои гарнизоны в главных ее городах.

ИСТОЧНИКИ СОЧИНЕНИЯ

В. В. Бартольд, анализируя содержание «ТК», видимо, не задавался целью выяснить возможные источники сочинения. Для него было важнее прочего, что этот труд в его время (1902 г.) представлялся первостепенным источником сведений по истории Восточ-

ного Туркестана²³. Однако он отметил: «Кроме Тарих-и Рашиди цитируется еще другой труд Тарих-и Хорезми²⁴. Аналогично поступил М. Хартманн, который также не стал заниматься специально детальным источниковедческим анализом. Последующие исследователи добавили еще несколько источников, которые, по их мнению, были использованы анонимным автором.

В принципе, при определении степени зависимости автора «ТК» от предшественников возможны (в прямой связи с подходом) два вывода. Первый: «ТК» — это практически полностью (на 95 %) компилятивное сочинение, в котором роль автора свелась главным образом к амплуа редактора-составителя, когда он ссыпал и соединял в хронологической последовательности сведения, почерпнутые им в неких первоисточниках. Второй: Пролог «ТК» несомненно компилятивен. Однако сведения «ТК», приводимые во второй части (лл. 616—105а), можно считать оригинальными, поскольку они представляют собой авторский вариант обработку на тюркском двух трудов, ранее написанных тем же автором по-таджикски (подробнее см. ниже раздел «Автор»).

Первоисточники

1. *Джāми' ат-тавārīx* Рашид ад-Дина Фазлаллāха²⁵. Из этого широко известного сочинения автор заимствовал более одной трети своего труда, в которую вошла вся мифология (лл. 2а—4а)²⁶; легенды о происхождении тюркских и монгольских народов (лл. 4а—6б)²⁷; история предков Чингиз-хāна, его самого, его походов (лл. 7а—22б)²⁸; история улусов его сыновей и потомков, рассказ об их действиях и периодах правления (лл. 22б—26б, 35б—36б)²⁹; завоевание Ирана монголами и правление ильханов, включая первые годы Олджайту-хāна (лл. 26б—32б)³⁰. Все заимствования выдержаны в чрезвычайно сжатой и конспективной форме; опущены многочисленные детали и подробности, которыми изобилует оригинал; автор произвел ряд композиционных перестановок, не нарушив при этом основную канву повествования; вместе с тем в обработанном тексте помещены фрагменты прямых переводов с персидского (например, серия рассказов об Утедей-хāне, лл. 23а—25б).

Известно, что отмеченные выше материалы труда Рашид ад-Дина часто и широко использовали персо- и тюркоязычные историки XV—XVII вв., которые почти без обработки переписывали их в свои произведения. Сопоставление этой части «ТК» с соответствующими пассажами таких считавшихся наиболее авторитетными трудами, как *Тарих-и Джакхāнгīr*, или *Муқаддима-ии Зафар-нāме*, завершенное Тимуридом Ибрахīм-султāном в 822/1419 г.³¹. *Раузат*

аṣ-ṣafaṭ Муhammadа Mîrkhvânda (ум. 903/1498 г.)³², *Xabîb as-sîyâr* Gîyâs ad-Dîna Khvândamîra (ум. 942/1535—36 г.)³³ и *Shâdjârât at-tûrk*, составленное Abû-l-Ğâzî Bahâdûr-ğânom в 1074/1664 г.³⁴, лишний раз подтвердило наш вывод о том, что именно труд Rašíd ad-Dîna в этой части был первоисточником автора «TK», а не какой-либо иной³⁵ (лл. 2а—32б, 35б—36б).

2. *Xabîb as-sîyâr fî aḥbâr afrâd bâshâr* Gîyâs ad-Dîna Khvândamîra. Из третьей части (*dâjuz*) этого сочинения³⁶ заимствованы и весьма лапидарно изложены сведения о правлении в Иране ильханов Muhammad-Хudâbande (Olđâjâtû) и Sultân-Abû Sa'îda, а также рассказы о деятельности их вазирей Rašâd ad-Dîna Fażlallâha и его сына Gîyâs ad-Dîna Muhammadâ (лл. 32б—35а).

3. *Târiħ-i Rašídî*, законченное мîrzoy Muhammad-Хайдар Dûglâtom в 953/1546 г.³⁷. Сведения, заимствованные из этого источника, переданы в предельно сжатом пересказе, построенном на данных обеих частей (*daftâr*) сочинения Хайдара Dûglâta (ср., например, эпизоды, связанные с гибелю в Aḥsî Sultân-Хâlila и бегством оттуда же Sultân-Sâ'îd-ğâna)³⁸. Сохраняя минимум сведений, почерпнутых Хайдар Dûglâтом из *Zâfar-nâme* Shâraf ad-Dîna 'Aly İazdî³⁹ и *Târiħ-i Čâxâñguşâi* 'Atâmâlika Djuvâinî⁴⁰, автор лишь однажды оговорил их источник⁴¹ (л. 58а). Следует отметить, что автор «TK» в двух случаях дополнил материалы *Târiħ-i Rašídî*, приведя тюркские стихи дуглатского эмира Abâ Bakra и Sultân-Sâ'îd-ğâna⁴² (лл. 36б, 61б).

4. «Хроника», составленная Шâh-Mâxmûdom b. mîrzoy Fâzîlem Çûrâsom между концом 1083—серединой 1087/началом 1673—летом 1676 г.⁴³. Столь же конспективное изложение сведений этого первоисточника, что и в приведенных выше. Вместе с тем все подано последовательно с соблюдением хронологических рамок и структурной канвы «Хроники». Опущены многочисленные детали, коими изобилует труд Чурсаса; очень схематично, буквально несколькими фразами описаны мятечные акции правителей восточной части Могулийи; столь же кратко останавливается автор и на вмешательстве казахских султанов и калмакских *tâidži* во внутренние усобицы государства, не отмечает он и все более возрастающую политическую силу киргизских *bekov* в Кашгаре и Яркенде — результат миграции киргизских родов в пределы Восточного Туркестана. Наконец, автор почти ничего не говорит о соперничестве двух ветвей *hodjey* — белогорских и черногорских, приведшем, в конечном счете, в развалу государства⁴⁴.

Вместе с тем в «TK» мы находим целый ряд уточнений и дополнений к материалам «Хроники». Это естественно, поскольку труд был написан позже. В основном дополнения носят уточняю-

щий характер, не меняя сколько-нибудь кардинально сказанного Шâh-Mâxmûdom. Отмеченное сводится к следующему: перечень имен шести жен и наложниц (л. 62а), от которых (помимо старшей жены Чûčûk-ğânym) у 'Abd ar-Râshîd-ğâna родились сыновья; рассказ о размолвке хана с Чûčûk-ğânym по поводу того, что он увлекся цыганкой (лл. 63б—64а); две газали и два *rubâ'i*, сочиненные ханом в этой связи (лл. 63а-б, 64а); 967/1560 г., как дата смерти 'Abd ar-Râshîda (л. 64а); тюркский бейт, прочитанный мîrzoy Zîrakom (л. 65а); рассказ о ссоре Çûfiy-sultâna с этим мîrzoy (л. 67а); имя дочери Shâh-ğâna b. Mânsûr-ğâna — Xûb-Nigâr-ğânym (л. 68б); расширение круга имен *bekov* и эмиров — участников различных внешне- и внутриполитических акций (лл. 78а, 88а, 92а, 93а, 95а-б); 1026/1617 г., как дата гибели Shûdjâ' ad-Dîn-ğâna (л. 78а); 1037/1627-28 г., как дата смерти 'Abd al-Latîf-ğâna (л. 81а); сведения о четырех сыновьях правителя Kâtağâna Sultân-Ğâzî-sultâna (83б); рассказ о посольстве «доброй воли» 'Abdalâl-ğâna к Abûl-Muhammad-ğânu (л. 88а); перечень имен правителей рода *hazâra* (л. 92а); сообщение о том, что Ismâ'îl-ğâñ проржал 56 лет, а «в 25 лет прославился» (л. 99б).

Все материалы изложены кратко и последовательно практически в полном соответствии с архитектоникой «Хроники». Любопытно, что автор «TK» сохранил в соответствующих местах три персидских стихотворных текста, заимствованные в первоисточнике⁴⁵ (лл. 61б—99б).

5. Заключительная часть «TK» (лл. 99б—105а) представляется вполне оригинальной и самостоятельной, хотя в то же время события, о которых повествуется в последних восьми небольших по объему главах, по своему содержанию и по самому характеру изложения, включая даже лексический состав фраз, весьма сходны с тем, что мы читаем в заключении (*hâtimâ*) другого агиографического труда Shâh-Mâxmûd Çûrâsa Anîs at-tâlibîn («Друг стремящихся к познанию»)⁴⁶. Речь в них идет о событиях в Яркенде и Кашгаре после гибели Muhammad-Эмîn-ğâna; о вступлении на ханский престол белогорца İaħîyâ-ħodjama сына Khâdži Āfâķa, его свержении, осуществленном с помощью калмаков; о поражении и гибели Muhammad-Mu'mîn (Ākbaş)-ğâna; о борьбе между кашгарскими *bekami* во главе с Ārzû-Muhammadом и яркендинскими эмирами, предводительствуемыми эмиром 'Alam-Shâh-bekom; о приезде из Fergâny черногорца Khâdži Dâniyâla и о поражении под стенами Яркенда кашгарских (в основном киргизских) отрядов. Тексты обоих сочинений совпадают даже в мелочах. Например, в идентичных выражениях величается Khâdža Dâniyâl⁴⁷, а в заключительных словах обоих трудов, дабы подчеркнуть серьезность и значимость одержанной победы, говорится, что разбиты

были именно киргизы, которых еще мîрзâ Хайдар назвал «львами лесов Могулистана»⁴⁸. Достижение же победы трактуется в них с кардинально противоположных позиций. По версии *Айис ат-тâлибîn* победа стала возможной благодаря божественной благодати, ниспосланной Ҳвâдже Дâниyâlu, в то время как в «ТК» она увязывается с воинской доблестью, распорядительностью и энергией дуглатского эмира 'Алам-Шâх-бека⁴⁹.

Устные источники информации

Несомненно, что автор «ТК» помимо письменных источников прибегал и к устным, хотя при этом он почти не упоминает имен своих информаторов и не ссылается на них. Вместе с тем он часто начинает ту или иную главу по истории Могулий XVI–XVII вв. с безличного и неконкретного «так передают», или «так рассказывают», или «сообщают», или «подробности сего таковы» и т. п. Содержание же этих разделов не оставляет сомнений в том, что его информаторы были хорошо и часто всесторонне осведомленными людьми. Некоторые из них были, судя по подробностям, ими сообщаемым, активными участниками событий, нашедших отражение на страницах «ТК». Лишь в двух случаях приводятся имена информаторов. Один из них — это некий Ҳâджжî 'Абдаллâh (л. 74б), который поведал автору со слов крупного яркендского религиозного деятеля ҳâjûnda ҳvâdži Muхâmmad-Эmîna Йâsî⁵⁰ подробности заговора членов семьи Шâhân, приведшего в 1026/1617 г. к убийству Шâh-Шudjâ' ad-Dîn-хâna. Другой — это некий ҳâjûnd муллâ Шарîf, со слов которого автор в деталях рассказывает о посольстве, отправленном в начале 1048/лето 1638 г. 'Абдаллâh-хâном и черногорцем Ҳvâdjой Шâdî к турфанскому владетелю Абûl-Muхâmmad-хânu.

Сочинения, отмечаемые как источники «Тāрих-и Kâshgar»

Как было уже сказано, В. В. Бартольд отметил только два, по его мнению, источника «ТК» — *Târiх-и Rašîdî* и *Târiх-и Xvârazmî*. Впоследствии А. З. Валидов и А. М. Мугинов указали на прямую связь труда с «Хроникой» Шâh-Mâxmuða Чûrâsa⁵¹, а В. П. Юдин добавил к этому списку сочинение 'Alâ' ad-Dîna Djuvainî и *Rauzat aс-Сâfâ Mîrkhvândâ*. На последнее указал также и А. М. Мугинов⁵². Таким образом нам предстоит рассмотреть еще три источника, которые, по мнению вышеназванных специалистов, были привлечены автором «ТК» к работе над своим трудом.

1. *Târiх-и džâxângushâi 'Alâ'* ad-Dîna 'Atâmalika Djuvainî⁵³. Сочинение дважды упомянуто в «ТК» (лл. 30а, 58а) и в обоих случаях опосредованно: сначала в рассказе, заимствованном у Рашид ад-Дина⁵⁴, а затем в пассаже, взятом у миры Ҳайдар Дûglâta⁵⁵. Следовательно, автор «ТК» самостоятельно к этому труду не обращался.

2. *Rauzat aс-Сâfâ Mîrkhvândâ*⁵⁶.

3. *Târiх-и Xvârazmî*. Оба труда упомянуты по одному разу в одном и том же предложении (л. 48б). Их названия появились на страницах «ТК» в связи с пояснением, которое дал автор смыслу слова «Алâча» монгольского происхождения — прозвища, коим был наделен Султân-Ахмад-хân сын Йунус-хâна за три жестоких поражения, нанесенных им калмакам. При этом автор «ТК» замечает, что появление прозвища впервые зафиксировано в труде Мîrkhvanda. В действительности же, эта фраза является переводом соответствующего фрагмента из *Târiх-и Rašîdî*⁵⁷, однако с одним изменением: общие названия были заменены на конкретные, т. е. сочинения были конкретизированы⁵⁸.

Dr تاریخ میر خواند و خواند میر هروی و غیره هم الاجه خان نوشته: تاريخ خارزمی دا روخته الصفارا سلطان احمد خان نی الاجه رقم قلیب درولار.

Что касается *Rauzat aс-Сâfâ*, то мы можем уверенно сказать, что Мîrkhvând ничего не говорит об Алâча-хâне; он родился в 870/1465-66 г., а труд завершался на событиях 873/1469 г., согласно замыслу автора. Точно так же не встречается имя этого хана и в дополнениях, написанных Гийâс ad-Dîном Xvândamîrom (например, в т. VII, доведенном до событий 929/1522–23 г.)⁵⁹. Сомнительным представляется заявление автора «ТК», что он был знаком с *Târiх-и Xvârazmî* (орфография рукописей, содержащих название труда). Нам представляется, что это название появилось или возникло в результате ошибочного прочтения либо самим автором слов 'الریح خواند میر هروی و غیره هم الاجه خان نوشته' (или 'Târiх خارزمی دا روخته الصفارا سلطان احمد خان نی الاجه رقم قلیب درولار'). Таким образом *Târiх-и Xvârazmî* вряд ли можно считать источником «ТК»⁶⁰.

НАЗВАНИЕ СОЧИНЕНИЯ, ВРЕМЯ ЕГО СОСТАВЛЕНИЯ, ПОСВЯЩЕНИЕ

Известно, что авторское название в тексте сочинения отсутствует. Общепринятое — под которым оно вошло в научный обиход и было закреплено в каталогах А. М. Мугинова и Л. В. Дмитриевой,

С. Н. Муратова — атрибутивное, данное ему В. В. Бартольдом. Данное название не представляется достаточно корректным и адекватно не отражает содержание всего труда, ассоциируясь с историей одного только г. Кашгара и его округи⁶¹. Хотя конечно же В. В. Бартольд имел в виду не собственно город, а Кашгию — государственное образование на территории Восточного Туркестана (название, под которым оно вошло со второй половины XIX в. в русскую и европейскую научную литературу). Вместе с тем известно, что как в данном сочинении (лл. 69а, 75б, 97б), так и в «Хронике» и *Айис ат-тāлибīn Шāх-Маҳmūdā Чūrās* это государство называется Могу́лийа, т. е. Могульским государством. Поэтому было бы правильнее и точнее назвать этот труд *Тāрīх-и Могу́лийа*⁶².

Сочинение завершается событиями, к которым мы уже обращались ранее. В. В. Бартольд, опираясь на них, пришел к заключению, что труд был написан в начале XVIII в.⁶³ В. П. Юдин же отнес дату завершения к периоду «не ранее второй четверти XVIII в.»⁶⁴. Сопоставление и анализ одних и тех же событий, изложенных автором «ТК» (лл. 102а—105а), Шāх-Маҳmūdом Чūrāсом в *Айис ат-тāлибīn* (лл. 106а—108б) и Мир Xāl ad-Dīном kātiбom Йārkāndī в *Хидāйat-nāme*⁶⁵, привели нас к выводу, что труд был написан скорее всего во второй половине 1107/весна—лето 1696 г. При этом мы исходили из следующего: вскоре после гибели в месяце муҳарраме или месяце раби'I 1106/сентябрь или ноябрь 1694 г. Йāхyā-хān-ходжама⁶⁶ в Яркенд прибыл и был объявлен ханом Мұхаммад-Му'mин (Ақбāш)-хāн. Согласно сообщению Мир Xāl ad-Dīна Йārkāndī (пересказавшего своим коллегам по несчастью веющие сны, виденные им в зyндāne г. Яркенда в месяце раджбе и месяце ша'бане 1106/май и июнь 1695 г., будто этот хāн понесет в ближайшие дни неотвратимо заслуженную кару), Ақбāш-хāн тотчас же по получении известия о восстании кашгарских беков, схвативших его сына, выступил на Кашгар. Но на полпути около Янги-Хисара он был встречен киргизскими отрядами, разбит, взят в плен и убит⁶⁷. Указанные события имели место в конце 1106/лето 1695 г. Киргизские беки, пришедшие из Кашгара, захватили Яркенд. Но яркендский эмир 'Аlam-Шāх-бек, обратившись к калмакам за помощью, выбил их из города, и тут же пригласил из Ферганы черногорца Ҳvāджу Dāniyāla. Кашгарцы, возглавляемые Арзū-Мұхаммад-беком, семь раз шли на приступ Яркенда, но все их попытки окончились полнейшей неудачей.

Указанные источники показывают с какой калейдоскопической быстротой в конце 1106—начале 1107/лето-осень 1695 г. менялась в обоих центрах неустойчивая и быстротечная политическая ситуация.

Судя по заключительной части «ТК», ее эмоциональному на-калу, ее оптимистически мажорной тональности, труд писался «по горячим следам», вскоре после событий, описанных на его последних страницах. Последнее подкрепляет высказанное предположение, что историческая хроника *Tārīх-и Kāshgar* была завершена во второй половине 1107/весна-лето 1696 г.

В отличие от авторов многих аналогичных по жанру и содержанию произведений мусульманской историографии составитель «ТК» не пояснил мотивы, которые побудили его взяться за этот труд. Точно так же не находим мы в «ТК» и прямого посвящения. Вместе с тем, принимая во внимание две последние небольшие по объему главы (лл. 104б—105а), в которых восхваляется «отважный, справедливый, терпеливый, выдержаный, рассудительный, добронравный, щедрый как Ҳāтам и красивый как Саҳrāb» военный правитель (*хākim*) Яркенда мирза 'Аlam-Шāх-бек, чья родословная, согласно автору, «колено за коленом» восходит до могущественного дуглатского эмира Пүлāдчий (XIV в.), а также, судя по двум *rubā'ī*, которыми завершается весь труд, написанными в его честь (л. 105а)⁶⁸, можно считать, что «ТК» предназначалось именно этому эмиру, опиравшемуся на союз с калмаками.

АВТОР

Весь ход вышеупомянутого разбора содержания и анализа источников «ТК» с последовательной постепенностью привел нас к мысли, что автором этого труда мог быть Шāх-Маҳmūd б. мірзā Фāzil Чūrās. Конечно, это пока не более, чем предположение и гипотеза, поскольку в «ТК» мы не обнаружили даже косвенных указаний на авторство. Вместе с тем нас подвели к этому заключительному выводу следующие соображения: 1. Шāх-Маҳmūd Чūrās был современником, очевидцем и участником событий, последовательно изложенных им в заключительных разделах «Хроники» и *Айис ат-тāлиbīn*. В то же время эти же самые события нашли адекватное отражение как наблюдения современника в соответствующих главах «ТК». Период истории Могулийи, представленный в «ТК» от восшествия на престол 'Abd ar-Raшид-хāна (940/1533 г.) до завершения успешной обороны Яркенда включительно (начало 1107/осень 1695 г.) представляет собой обычный конспект содержания «Хроники» и *Айис ат-тāлиbīn*. Встречающиеся немногочисленные дополнения и уточнения, внесенные в «ТК», согласуются с принятой Шāх-Маҳmūdом общей канвой повествования и никак не меняют структуру труда. Они носят несомненно авторский характер. Последнее позволяет поставить во-

прос об одном авторе всех трех сочинений. 2. Лапидарная манера изложения, простой и ясный язык, стиль, лишенный выспренных длиннот, а также композиционная структура «ТК» весьма напоминают нам «Хронику». 3. Однаковые приемы в работе с источниками: конспективно сжатый пересказ перемежается (как правило, без указаний) прямыми переводами отдельных фрагментов. 4. В ряде случаев при описании аналогичных событий, зафиксированных в этих трех трудах, используются одни и те же иллюстративные материалы — прозаические и стихотворные цитаты на персидском языке. 5. Кашгарский диалект староуйгурского языка был родным для Шāх-Махмūда. Во всяком случае, он был ему значительно ближе таджикского. 7. Наконец, согласно Мир Xāл ад-Дīну кāтибу Йāркандī, Чүrāс написал два-три исторических сочинения, посвятив их последним ханам-чагатаидам⁶⁹.

Все вместе взятое, изложенное выше, позволяет нам с большой долей вероятности полагать автором *Tāriх-и Kāshgar* Шāх-Махмūда б. мিrэу Фāзил Чүrāса⁷⁰.

В заключение следует отметить некий существенный момент в характеристике «ТК». Если, как мы предполагаем, автором труда является Шāх-Махмūд Чүrāс, то в таком случае этот труд не может рассматриваться как практически стопроцентная компиляция. Эта особенность сохраняется лишь для первой (лл. 1б—61б) его части, тогда как вторую часть (лл. 61б—105а) следует оценивать с иных позиций. Она уже является сокращенным авторским вариантом, авторской оригинальной обработкой на староуйгурском языке двух собственных произведений Шāх-Махмūда, составленных на таджикском — «Хроники» и *Anīs at-tālibīn* (лл. 61б—99б и 99б—105а соответственно).

Мы сочли целесообразным ограничиться одной лишь публикацией текста-факсимile рукописи «ТК» из собрания СПб Филиала Института востоковедения РАН (шифр С 576), не снабжая его переводом, по следующим соображениям: во-первых, как было показано выше, текст «ТК» на лл. 1б—61б является явной, без каких-либо дополнений компиляцией сведений из хорошо известных исторических трудов XIV—XVI вв.; во-вторых, текст «ТК» на лл. 61б—99б представляет собой связный, но весьма лапидарный пересказ (а в ряде случаев прямо перевод фрагментов) сочинений, уже опубликованных нами как в оригинале, так и в русском переводе; и, наконец, в-третьих, тот текст «ТК», что может быть отнесен к оригинальной части труда (лл. 99б—105а), детально и подробно пересказан в упомянутом выше «Отчете» академика В. В. Бартольда. См. также переводы В. П. Юдина лл. 61б—63а, 78б—80б, 83а—85а, 103б из «ТК», опубликованные в МИКХ, с. 411—418.

СВЕДЕНИЯ О РУКОПИСИ

Настоящее издание представляет собой факсимильное воспроизведение текста *Tāriх-и Kāshgar* по рукописи из собрания Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН (шифр — С 576), содержащей полный текст сочинения. Список содержит 105 листов текста (1б—105а) и три форзацных листа, вставленных в начале и конце (один и два соответственно). Размер листа 30,1 × 19,4 см; 15 строк на странице; размер текста — 20,5 × 13,5 см. При переписке был использован *мистар*. Поля — широкие. Фолиация европейская и восточная (*кустоды*).

Почерк — увереный, весьма четкий, крупный, курсивный *настā'lyk* профессионального переписчика; в нем заметны элементы *насха*, что является характерной чертой местной восточнотуркестанской школы письма XVIII в. По окончании переписки настоящий экземпляр был тщательно сверен с протографом, о чем свидетельствуют поправки и вставки, встречающиеся как непосредственно в тексте, так и вынесенные на поля (лл. 4а, 5а, 15а, 16а, 21а, 25б, 26а, 31б, 33а, 38б, 41б, 46б, 48а, 50а, 64а, 65б, 67б, 68б, 70а, 73б, 74б, 83б, 84а, 90а, 92б, 100б). Другие свои огехи, допущенные при переписке, книжник, либо заштриховывал (лл. 20б, 27б, 41а, 42б, 52а, 90б), либо просто зачеркивал одной линией (л. 35а).

Тушь черная, ею же писаны крупным каллиграфическим *насхом* цитаты из *Корана* и *хадысы* (лл. 17б, 18а, 40в, 104а); красными чернилами исполнены заглавия, названия стихотворных цитат, разделители байтов и т. п.

Бумага местного производства двух сортов. Первый (приблизительно 80 % списка) — плотная, грубоватая, на ощупь сравнительно толстая, добросовестно лощеная, желтовато-коричневая, в общем ниже среднего качества. Второй — более высокого качества выделки, тоньше, столь же плотная, серовато-желтоватая, хорошо лощеная, напоминает «кокандскую» по своей фактуре и на ощупь.

Переплет картонный, местного производства 10-х гг. XIX в., обтянут светло-коричневой кожей. Размер — 30,5 × 19,5 см. В центре наружных сторон обоих крышек переплёта — средник, овальной формы с фестончатыми краями медальон. Сверху и снизу от него — по одному медальону точно такой же конфигурации, но меньшего размера. Центральное поле наружных крышек украшено шестью половинными картушами (по три слева и справа от медальона). В рамках бордюрной полосы, идущей по краям крышек, размещены 14 картушей прямоугольной формы, 4 из которых представляют собой угольники. Как все медальоны, так и все

картуши выполнены в технике тиснения, а их внутреннее поле заполнено тисненым растительным орнаментом.

Дефекты: лл. 7, 11–13, 27, 29, 35–37, 39, 50, 52 — оборваны поля верхней части; на л. 102а отчасти размыт текст в центре страницы; весь список слегка расщите. Судя по общему состоянию рукописи, она была расщита, а затем вновь переплетена.

На л. 016 — помета: Мұхаммад Низāм ад-Дīn-хān, возможно, одного из владельцев списка.

На л. 0016 запись одного *бейта* по-персидски и трех *бейтов* газельной рифмовки на местном тюрк. Судя по содержанию, они могли быть сочинены жителем Яркенда, владельцем списка. На л. 002а — повтор записи, указанной на л. 0016. Рукопись несомненно была исполнена в Восточном Туркестане (вполне вероятно в г. Яркенде) в конце XVIII — самом начале XIX в. Список поступил в собрание в 1902 г. в составе коллекции В. В. Бартольда (№ 4), старый шифр — 590 ои.

Несколько слов о работе переписчика. Его почерковая манера весьма близка к распространенной в регионе восточной части Средней Азии и Восточного Туркестана. Для обозначения на письме букв сходного начертания он последовательно употреблял знак «хамзы» под *ح*, чтобы читатель отличал ее от *خ* (как правило, это он осуществлял при написании имен собственных). Изафет после гласных передается знаком «хамзы». Стихи, как правило, выделяются из текста, а между полустишьями ставится разделительный знак. Диакритическая пунктуация в основном соблюдается. Цитаты из Корана приводятся с неполной огласовкой, а в ряде случаев с пропусками либо ошибками (л. 26). Орфография во многих случаях отражает реальное местное произношение: изафет в составе изафетной определительной конструкции, обычно не фиксирующийся на письме (когда определяемое слово оканчивается на согласный), передается в данном списке в ряде случаев через графему *ى* («йа»). Например, *بزرك و مردى دلار و شيرى خدا*; практически повсеместно арабские причастия действительного залога первой породы пишутся с долгим «и» (например, *قاسیم*, вместо *هاشیم*, *حاکیم*, *هاشم* — حاکم — حاکیم, *ضیاء الدین* — ضیاء الدین — ضیاء الدین, *علاء الدین* — علاء الدین — علاء الدین, *مرأب* — میراب — میراب, *شاهزاده* — شاهزاده — شاهزاده и т. д.). Заметим, что эта орфография без изменений получила полное отражение в указателях к публикации текста.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Отчет о командировке в Туркестан. — В. В. Бартольд. Сочинения. М., 1973, VIII, с. 174—191.

2. 1) *Tārīx-ı Raşīdī* мирзы Мұхаммад-Хайдар Дұғлата; завершена в Кашмире 30 зў-л-хиджжа 952/3 марта 1546 г.; 2) биогеографическая антология *Haft iklīm Amīn-i Aḥmada Rāzī*; составлена в Индии в 1002/1593–94 г.; 3) *Tārīx-ı Ḫāydārī* Ҳайдара б. 'Алī Rāzī; написана в 1028/1618–19 г.; 4) «*Bāhr al-aṣrār fī manākiib al-ahyār*» Маҳмūда б. Амīра Вали; завершена в Балхе в 1051/1641–42 г.; 5) агиографический труд «*Tazkīrat-ı ḫvāḍjagān*» (или «*Tazkīrat-ı 'azīzān*») Мұхаммад-Сāдиқа Қāшgāri; составлен в Кашгаре в 1182/1768–69 г.; см. об этих трудах: Ч. А. Стори. Персидская литература. Био-библиографический обзор. В трех частях. Перевел с английского, переработал и дополнил Ю. Э. Брегель. М., 1972, I, с. 427—428; II, с. 1135—1138; 1202—1206; С. А. Storey. Persian Literature. A bio-bibliographical Survey. Vol. I, pt. 2, London, 1953, p. 1169—1171; R. Shaw. The History of the Khojas of Eastern Turkistan summarised from the *Tazkira-i-khwajagan* of Muhammad-Sadiq Kashghari, by the late R. B. Shaw ... ed. with introduction and notes by N. Elias (Published as Supplement to the Journal of the Asiatic Society of Bengal, vol. LXVI, pt. 1, 1897), JASB, LXVI, pt. 1, 1897, p. 1—67.

3. M. Hartmann. Ein Heiligenstaat in Islam: Das Ende der Čaghataiden und die Herrschaft der Chogas in Kasgarien. — Der Islamische Orient. Berichte und Forschungen, VI—X. Berlin, 1905, с. 289—306. Заметим, что Хартманн привел на с. 339—341 уточненные генеалогии Чагатаидов, а также ответвлений ходжей *āktāḡlyk* и *karātāḡlyk*. В. В. Бартольд (Отчет, с. 191) ограничился только первыми.

4. В отечественной и европейской литературе этот регион в этно-территориальном отношении обычно назывался Малой Бухарией, Кашгарией или Восточным Туркестаном, что равнозначно содержанию, которое вкладывали местные источники на таджикском и тюркском языках в понятие Могулийя, или «Могульское государство». Подробнее см.: Шāх-Маҳмūд ибн мīrzā Фāzil Чүрāс. «Хроника». Критический текст, перевод, комментарии, исследование и указатели О. Ф. Акимушкина. М., 1976, с. 12.

Часть указанного издания, а именно персидский текст «Хроники» Шāх-Маҳмūда Чүрāса (с. 5—101), была опубликована в переводе на уйгурский язык в г. Кашире (пров. Синьцзян, КНР) в 1989 г. с предисловием Курбана Вели (с. 1—3). В выходных данных книги переводчиком указан некий Хабибулла Али, редактором — дамулла Абдулхимат Юсуфи.

5. Отчет, с. 190. В цитате некоторая неточность, корректнее было бы «яркендских ханов», поскольку резиденцией династии правящих ханов был г. Яркенд.

Высоко оценивая «ТК» как важнейший источник сведений по истории Восточного Туркестана XVI–XVII вв., В. В. Бартольд вместе с тем в своей рецензии на изданное Н. Н. Пантусовым в 1905 г. в Казани сочинение Муллы Мұсә б. мулла Йса «Тарих-и Амнийа» заметил: «Вообще хронологическая система анонима не свободна от противоречий» (В. В. Бартольд. Сочинения. М., 1973, VIII, с. 215, примеч. 10). Действительно, при сравнении датировок аналогичных событий, получивших отражение как в «Хронике» Чүрәса, так и в «ТК», первой половины XVII в. наблюдаются определенные расхождения в датах на 3–4 года при исчислении по двенадцатилетнему животному циклу. На причину этого расхождения, связанного с особенностями животного цикла, применявшегося в городах Восточного Туркестана, указал В. П. Юдин, опираясь на весьма любопытное сообщение Муллы Мұсы б. муллә Йса в «Тарих-и Амнийа» («Материалы», с. 482–483), прошедшее мимо внимания В. В. Бартольда: «Но покойный султан Са'йдхан, зная о том, что мусульмане слабы, немощны и разорены, и, памятуя, что воины его не нуждаются, пожаловал // подданным на десять лет налоги этого Семиградья и издал приказ, которому повинуется мир и подчиняется свет, чтобы в течение десяти лет с подданных ничего не взимали и [ничего на них] не налагали и [ничего они] не давали. Пять лет воины прожили очень хорошо. Наконец их положение начало клониться к разорению. Эмиры сообща сделали заем. Прожили шесть лет. Что-либо сказать людям они не нашли способа, [ведь] хан не откажется от своего указа. [И тогда] все столпы государства объединились и довели до сведения хана: „О прибежище милосердия, в это Семиградье мы пришли в год быка, [а] сейчас наступил год собаки. Десять лет минули. Не будет ли указа, чтобы мы взыскали с населения налоги“, — выбросили четыре года и шесть лет выдали за десять. Хан согласился и издал указ. В соответствии с шариатом с подданных взыскали налоги. В ярлыках и грамотах написали: „Такой-то год“. Подданные также приняли этот счет лет [по двенадцатилетнему животному циклу]. В этом причина того, что в этих городах счет лет на четыре года опережает счет других городов. Однако даты [по хиджре] у них такие же».

6. Восточные рукописи в Ферганской области. — ЗВОИРАО. Пг., 1915, XXII (1914), с. 318–319.

7. Аграрная политика цинского (маньчжурского) правительства в Синьцзяне в конце XVIII в. М.-Л., 1936.

8. К вопросу о роли русской исторической науки в изучении Синьцзяна (XIX в.). — Труды Московского ин-та востоковедения. Вып. 6. [М.], 1951.

9. Описание уйгурских рукописей Института народов Азии АН СССР. М., 1962. № 38–40.

10. Некоторые данные к истории казахов XV–XVI вв. — ИАН КазССР. Серия истории, экономики, философии, права. Алма-Ата, 1956. Вып. 3.

11. К истории движения киргизов на Тянь-Шань и их взаимоотношений с ойратами в XIII–XV вв. Фрунзе, 1961; его же. Очерки феодальных отношений у киргизов в XV–XVIII вв. Фрунзе, 1961.

12. История Джунгарского ханства (1635–1758). М., 1964.

13. О родоплеменном составе моголов Могулистана и Могулии и их этнических связях с казахскими и другими соседними народами — ИАН КазССР. Серия общественных наук, 1965. № 3; его же [рец. на:] А. М. Мугинов. Описание уйгурских рукописей Института народов Азии АН СССР. М., 1962. — ИАН КазССР. Серия общественных наук, 1965. № 5, с. 80–84; его же. Вступ. статьи к переводам «Тарих» Шәх-Махмұда Чүрәса и «Тарих-и Кашгар». — Материалы по истории казахских ханств. Алма-Ата, 1960, с. 369–378, 398–411. Автор этих строк использовал материалы «ТК» в исследовании «Хроники» Шәх-Махмұда Чүрәса и в комментариях к ее русскому переводу. «Хроника», см. с. 12–60, 258–324.

14. «Тарих-и Кашгар» (пер. с уйгурского). — В кн. «Материалы по истории киргиз и Киргизии». Вып. 1. Наука. М., 1973, с. 215–223. Л. А. Покровская полагает, что «ТК» «было написано... в конце XVII или самом начале XVIII в.» (с. 216) в Яркенде.

15. Как известно, сочинение пока дошло до нас в трех списках. Все они хранятся в СПб Филиале ИВ РАН под шифрами В 2472, С 576, С 577. Последний список — дефектный, нет начала, имеются лакуны после лл. 1, 6, 31, 37, 59, 60; перебиты листы; правильный порядок: лл. 32а–37б, 38а–59б, 7а–31б, 1а–б, 3а–6б, 60а–б, 2а–б, 61а–72б (см. Л. В. Дмитриева, С. Н. Муратов. Описание тюркских рукописей Института востоковедения АН СССР. II. История, акты, библиография, энциклопедия, география, календари. М., Наука, 1975, с. 66–69. № 31–33). Заметим, что если орфография списков С 576 и С 577 отражает фонематические особенности местного языка, поскольку они переписаны в этом регионе, видимо, в конце XVIII–начале XIX вв., то орфография списка В 2472, переписанного в середине–второй половине XIX в. в Средней Азии, в большей степени передает фонематическую специфику узбекского литературного языка. С текстологической точки зрения сочинение, представленное в настоящей спике (В 2472),

является изводом «Тāрих-и Кāшгар». Поскольку для факсимильной публикации текста «ТК» мы выбрали список под шифром С 576, как наиболее полный и удобный для чтения, то, естественно, все ссылки на «ТК» в вводной статье следуют на листы этого списка.

В конце марта 1998 г. японский историк доктор Дж. Сугавара (Jun Sugawara) сообщил мне при личной встрече, что в Национальной библиотеке г. Урумчи (пров. Синьцзян) хранятся (по крайней мере) две рукописи «Тāрих-и Кāшгар».

Благодаря любезности д-ра Вольфганга Хольцварта (Берлин), за что приношу ему искреннюю признательность, я получил в ноябре 2000 г. ксерокопию изданного в Кашгаре (Синьцзян, КНР) в 1986 г. исторического сочинения «Чингиз-наме», автором которого его издатель Ҳаджжӣ Нӯр-ҳаджҷӣ полагает некоего Мир-Салиха Кашгарӣ. Сочинение было издано в переложении на современную уйгуро-арабскую графику и представляет собой наборное издание рукописи № 002913 из собрания Академии наук Синьцзяна в г. Урумчи. В собрании этот труд, согласно инвентарной книге, зафиксирован под названием «Книга Чингиз-наме, автор Бадӣ' аз-Зāман-ҳān».

В действительности рукопись, на основе которой была осуществлена отмеченная выше публикация, представляет собой еще один список анонимной «Истории Кашгарии», т. е. «Тāрих-и Кāшгар», издаваемой нами в виде факсимиля. Следует заметить, что ни Бадӣ' аз-Зāман-ҳān, ни Мир-Салих Кашгарӣ не являются авторами указанного труда, поскольку авторство первого носит чисто атрибутивный характер (возможно, это имя владельца списка), а имя второго упомянуто лишь в колофоне (см. издание, с. 182), где он обозначен как переписчик сочинения.

16. Чагатайская литература. Сочинения. Т. V. М., 1968, с. 610.
17. Чурас. «Хроника», текст, 101 (л. 85а); его же. «Анис ат-тāлибīn», л. 106б (Чурас, Хроника, с. 342). «ТК», лл. 69а, 75б, 97б.
18. Неполный их перечень (38) см. Л. В. Дмитриева, С. Н. Муратов, Описание, № 31, с. 67.
19. Сведения «ТК» об этих регионах были использованы Вольфгангом Хольцвартом (*Wolfgang Holzwarth. Chitral history, 1540–1660: comments on sources and historiography*, p. 6, 8, 14). Мы располагаем компьютерной копией указанной статьи, любезно предоставленной нам автором в 1994 г.
20. Естественно, «ТК» начинается с традиционной инвокации и похвалы в адрес пророка Мухаммада.
21. Их имен автор не приводит, ограничиваясь почетными прозваниями; исключение составляет Ҳваджъа Исҳāқ (ум. 1008/1599 г.), упомянутый им на лл. 58а-б, 72а.

22. Только в единственном случае автор, не называя черногорца Ҳваджу Дāнийāла по имени, величает его таким образом: «Любимец Аллаха, его святость Ҳоджам Пāдшāх, да продлится его могущество». Далее он продолжает: «Сущность потомков Его святейшества Господина вселенной (т. е. пророка Мухаммада. — *O. A.*) и павильон в саду величайшего Владыки (т. е. Аҳмада Кāсāни. — *O. A.*) его святость Ҳоджам» (л. 103б). Эти фразы можно рассматривать и в том смысле, что симпатии автора находились на стороне черногорских ходжей. Текст (л. 103б):

زبده، اولاد حضرت سید عالم و سراجه، بسیط مخدوم الاعظم حضرت خوأجم

23. До 1914 г., когда А. З. Валидов обнаружил исторический труд Шāх-Маҳмӯда Чүrāса, а в 1915 г. В. В. Бартольд с ним лично ознакомился.

24. Отчет..., с. 170.

25. Автор ссылается на труд, называемый «Тāрих-и Джавāми' ар-Рashidī» (л. 33а). См. Стори-Брегель, I, 301—320; III, 1394—1395.

26. См. «Джāми' ат-тавārīх», т. II, җұждадима. Рук. РНБ (Санкт-Петербург) П. Н. С. 46; см. Персидские и таджикские рукописи Государственной Публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина, ч. 1. Каталог, составитель Г. И. Костыгова. Л., 1988, с. 117. № 333.

27. Ср. Фазаллāх Рашид ад-Дин. Джāми' ат-тавārīх (Тāрих-и Җāzānī). Т. 1, ч. 1. Крит. текст А. А. Ромаскевича, А. А. Хетагурова, А. А. Али-заде. М., Наука, 1965, с. 89—129; Рашид ад-Дин «Сборник летописей», т. 1, кн. 1. Пер. с персидского Л. А. Хетагурова. М.-Л., 1952, с. 76—91.

28. Ср. Рашид ад-Дин. Сборник летописей. Т. 1, кн. 2. Пер. с персидского О. И. Смирновой. М.-Л., 1952.

29. Ср. Рашид ад-Дин. Сборник летописей. Т. 2. Пер. с персидского Ю. П. Верховского. М.-Л., 1960.

30. Ср. Фазаллāх Рашид ад-Дин. Джāми' ат-тавārīх (Тāрих-и Җāzānī). Т. 3. Критический текст А. А. Али-заде. Баку, 1957; Рашид ад-Дин. Сборник летописей. Т. 3. Пер. с персидского А. К. Арендса. М.-Л., 1946, с. 22—61, 62—97.

31. Мы пользовались хорошим полным списком, переписанным 23 сафара 1067/12 декабря 1656 г., из собрания СПб Филиала ИВ РАН С 1608. См.: Н. Д. Миклухо-Маклай. Описание персидских и таджикских рукописей Института востоковедения АН СССР. Вып. 3. Исторические сочинения. М., Наука, 1975, с. 255—256, № 397; также Стори-Брегель, II, с. 797—798.

32. Литография, издательство «Навал-Кишор», Лакхнау, 1308/1891; Стори-Брегель, I, с. 361—378; III, с. 1397—1398.

33. Тāрīх-и Ҳабиб ас-сийяр фī аҳбāр афrād башар. Та’лīf-и Гīyāс ad-Dīn ... Ҳvāndamīr. Kitābkhāna-iyi Ҳāyām. (Техран), 1333/1954. T. 3; Стори-Брегель, I, с. 379—393.

34. Histoire des mogols et des tatars par Aboul-Ghāzī Bēhādour Khān. Publiée, traduite et annotée par le Baron Demaisons. T. 1. Texte. SPb., 1871.

35. Рашид ад-Дīн приводит в последней части «Тāрīх-и Гāzānī» (пер. Арендса, т. 3, с. 177) қit'a на персидском языке, содержащем точную дату казни эмира Навrūза (Герат, 21 шаввālā 696/12 августа 1297 г.). Эта қit'a полностью на языке оригинала перенесена в «ТК» (л. 32б), в соответствующих же местах указанных сочинений ее нет.

36. Издание Хума'и, т. 3, с. 191, 210—214, 221; см. также выше примеч. 31.

37. Автор девять раз ссылается на это сочинение (лл. 36б, 37а, 38б, 45а, 57а—58а, 59б, 105а); см. Стори-Брегель, II, с. 1202—1206; III, с. 1510.

38. Ср. «ТК» (лл. 52б и 53а) и The Tarīkh-i Rashidī of Mīrzā Muhammād Hāidar, Dughlāt. A History of Moghuls of Central Asia. An English version edited with commentary, notes and map by N. Elias... The translation by E. Denison Ross. London, 1895 (р. 131, 183, 221) и Мирза Мухаммад Хайдар. Та’рих-и Рашиди. Введ., пер. с персидского А. Урунбаева, Р. П. Джалиловой, Л. М. Епифановой. Ташкент, «ФАН», 1996, с. 154, 235—236.

39. Стори-Брегель, II, с. 797—807; III, с. 1464—1465.

40. Стори-Брегель, II, с. 759—767; III, с. 1462—1463.

41. Ср. «ТК» лл. 41б—43а и пер. Д. Росса с. 15—51.

42. Ср. «ТК», лл. 54б и 58б и Тārīх-и Рашидī, рук. СПб Филиала ИВ РАН В 648, л. 76б—77а. О рукописи см.: Н. Д. Миклухо-Маклай. Описание, III, с. 340—343, № 465.

43. См. Стори-Брегель, II, с. 1206—1207; III, с. 1510. Об издании сочинения см. выше примеч. 4.

44. Более подробно см. Чурас, «Хроника», с. 115—119.

45. Ср. Чурас, «Хроника», лл. 48а, 50а, 61б и соответственно «ТК», лл. 64б, 68а, 74б.

46. Чурас, «Хроника», с. 49—52, 342—344. Этот труд Шāх-Māhmūda Чurāса был переведен, видимо, в конце XVIII—начале XIX в. на уйгурский язык неким Абӯ Mānsūrom, посвятившим свой, кстати неполный, перевод знатному эмиру Даулат-Шāх-беку и его сыну 'Usmān-bekу. Переводчик назвал свой труд «Rafigh at-tālibīn» («Друг ищущих истину»), извлечения из которого в переводе на русский язык выполнила М. А. Салахетдинова по рукописи из собрания СПб Филиала ИВ РАН В 771. См.: А. М. Мугинов, Описание, с. 179, № 340; М. А. Салахетдинова. Рафик ат-талибин

(пер. с уйгурского). — В кн. «Материалы по истории киргиз и Киргизии». Наука. М., 1973, с. 190—199.

47. «ТК», л. 103б; Чурас «Хроника», с. 338, 342 (текст *Anīc at-tālibīn*); см. также выше, примеч. 21.

48. «ТК», л. 105а; Чурас, «Хроника», с. 344 (текст *Anīc at-tālibīn*).

49. Там же.

50. Около 1672 г. он по возвращении из ҳаджжа был назначен Исмā'ıl-хāном главным улемом г. Яркенда.

51. См. выше примеч. 6 и 9. В. П. Юдин (Материалы, с. 399) посчитал Тārīх-и Ҳvārazmī тождественным Шаджара-ий түрк ва мөгүл Абӯ-л-Гāзī.

52. Материалы, с. 399; Описание, № 38. Эти же труды отмечены Л. В. Дмитриевой и С. Н. Муратовым (Описание, II, с. 66, № 31).

53. Стори-Брегель, II, с. 759—767; III, с. 1462—1463.

54. Сборник летописей, III, с. 61 «ТК» добавляет к словам Рашид ад-Дīна о назначении 'Alā' ад-Дīна правителем Багдада, что он был также автором Тārīх-и джасхāngushā Ы (л. 30а).

55. Tarīkh-i-Rashidī, р. 256; рассказ о сокровищах цитадели г. Яркенда (л. 58а).

56. См. выше примеч. 32.

57. Рукопись СПб Филиала ИВ РАН С 395, л. 83а, Tarīkh-i-Rashidī, р. 121. Н. Д. Миклухо-Маклай. Описание, III, № 467.

58. «ТК», л. 486.

59. Проштудировав т. V труда Мирхvānda, в котором описана история ханов улуса Чагатая от Тоглūk-Тīmūr-хāна, по литографии («Навал-Кишор», Лакхнау, 1308/1891, т. 5, с. 75 и далее) и по надежному списку из собрания СПб Филиала ИВ РАН D 361 (Н. Д. Миклухо-Маклай, Описание, III, № 276, с. 101), мы можем сказать, что после Илīyāс-хvādži-хāна в Raузat aс-Сafā не упоминается ни одного Чагатаида, правившего в восточной части улуса. В Ҳabib ас-сийяр же Ҳvāndamīra (изд. Хума'и, т. IV, 1954, с. 99) говорится лишь о Йūnus-хāне (ум. 897/1492 г.) — отце Алāча-хāна. Он упомянут в связи с взаимными территориальными претензиями, возникшими между ним, Ахмад-султāном и 'Умаршайхом сыновьями Тимурида Султāна Абӯ Sa'ida. Причем, по всей видимости, этот пассаж был внесен Ҳvāndamīром уже после того, как в Индии он ознакомился с «Мемуарами» Захир ад-Дīна Бāбура (ум. 937/1530 г.).

60. В. П. Юдин (Материалы, с. 403), перечисляя более десятка различных по тематике сочинений, которые по разным поводам упоминает автор «ТК» (лл. 34б, 104б), приходит к заключению, что последний «был образованным человеком своего времени». С этим выводом нельзя не согласиться, т. к. список содержит труд

по логике *Шарх-и Шамсийа* Құтб ад-Дына Шірәзій; персидские сочинения по истории и агиографии XIII—XVI вв.; произведения персидской (*Шâх-нâме* Фирдоусî, *Хамсе Ниżâmî*, *Хамсе Амîр Ҳосрова* Дихлавî) и тюркской (*Хамсе 'Алîшêра Навои*) классической поэзии. Труднее ответить на вопрос, читал ли отмеченные труды автор «ТК», держал ли их просто в руках либо знал о них понаслышке, поскольку он не сообщает нам об этом. Однако несомненно, что *Шарх-и Шамсийа*, *Тârîx-ı gûzide* Ҳамдаллâха Қазвîйнî (Стори-Брегель, I, с. 327—334; III, с. 1397) и *Târîx-ı Madjîma'* ал-ансâb, т. е. *Madjîma'* ал-ансâb Мұҳаммада аш-Шîbângarâ'й (Стори-Брегель, I, с. 334—337) были отмечены в «ТК» (л. 34б) опосредованно: они были перечислены в заимствованных фрагментах из *Ҳâbîb as-sîyâr* Ҳâvândamîra, в которых речь шла о трудах, посвященных везирю Гийâс ад-Дыну Мұҳаммаду (ср. издание Хума'i, 1954, III, с. 191, 221). Что же касается остальных сочинений, то автор упомянул их, отмечая среди прочих достоинств эмира Ҳайдар-бека его образованность (л. 104б). В этот перечень входят два биографических труда: *Sîyâr-ı Mawlavî* Mu'în и *Sîyâr-ı amîr Djâmâl ad-Dîn*. Сочинения эти были широко распространены и оба были посвящены биографии пророка Мұҳаммада (главным образом). Первое — *Ma'âridj an-nâbuwwâ fî mâdâridj al-futuwwâ* Mu'în ад-Дына Фарâхî с литературным именем Мискîn (ум. в 907/1501-02 г.). См. Стори-Брегель, I, с. 565—568; III, с. 1416—1417. Второе — *Rauzat al-âkhâb fî sîyâr an-Nâbi wa-l-Âl wa-l-âscâb* Амîра Джамâl ад-Дына ал-Хусайnî аш-Шîrâzîй (ум. в 926/1520 г.) см. Стори-Брегель, I, с. 569—573, III, с. 1417. Интересны они для нас тем, что их материалы были использованы в предисловии к «Хронике» Шâх-Мâхмûдом Чûrâsом, который не указал на этот факт (ср. «Хроника», с. 104).

61. Кстати, отметим, что Яркенд в «ТК» упоминается чаще Кашгара.

62. Однако в связи с тем, что под первым названием труд прочно закрепился в научном обиходе, не представляется целесообразным переименовывать его еще раз. Тем более, что предлагаемое название столь же атрибутивно и не является авторским.

63. Чагатайская литература, с. 610.

64. Материалы, с. 401.

65. Рукопись СПб Филиала ИВ РАН С 560, лл. 104б—105б, 1936—1956, 216б. См.: Н. Д. Миклухо-Маклай. Описание персидских и таджикских рукописей Института востоковедения АН СССР. Вып. 2. Биографические сочинения. М., 1961, с. 144—146. № 196.

66. Ҳâdjâ Әfâq умер в начале месяца раджаба 1105/март 1694 г. (*Xidâyat-nâme*, л. 216б).

67. *Xidâyat-nâme*, лл. 105б, 195а, *Anîc at-tâlibîn*, л. 106б; по сведениям «ТК», он был только схвачен киргизами.

68. Любопытно, что в двух других списках (В 2472 и С 577) они отсутствуют. См. также Hartmann, ук. соч. с. 305—306, где дан перевод на немецкий язык.

69. Чурас «Хроника», с. 345.

70. Конечно, возможен и другой вариант схемы: кто-то из местных литераторов, собрав воедино все рассмотренные нами выше источники и сделав из них выписки, состыковал их в хронологическом контексте и таким образом создал компендиум по истории Могулий по самый конец XVII в. Но тогда сразу же возникает немало вопросов. Например, почему именно этими временными рамками ограничивается «ТК»? Почему неизвестный компилятор нигде, ни разу, ни едином словом или намеком не назвал нам имен, не указал на события или реалии, связанные в том или ином отношении с его временем? Факт сам по себе поразительный. Ведь даже автор подложных «Автобиографических воспоминаний Тимура» (*Malâfûzât-ı Tîmûrî*) счел возможным указать время и место «найденного» им списка (Стори-Брегель, II, с. 792—796; III, с. 1464).

ПОЯСНЕНИЯ К УКАЗАТЕЛЯМ

1. Имена в индексе приводятся в той же самой форме написания, которая зафиксирована в тексте «ТК» и которая, как представляется, отражает норму местного произношения. В основном это касается слов-имен арабского происхождения.

2. Имя одного и того же персонажа редко встречается в тексте «ТК» в своей полной форме: личное имя, имя отца, титул-прозвание, племенная или родовая принадлежность. Как правило, одно и то же лицо чаще отмечается либо без прозвания, либо без указания на племенную принадлежность, либо без всех этих компонентов. Данное обстоятельство весьма затрудняет собственно идентификацию — в основном по той причине, что нередки случаи, когда разные лица носят одни и те же собственные имена. По этой же причине имена приводятся во всех случаях в индексах в самой полной форме, представленной в тексте «ТК» или выявленной в результате косвенных данных текста.

3. Имена государственных деятелей или святых, чьи могилы или мавзолеи упомянуты в тексте, включены как в индекс имен собственных, так и в индекс топонимов.

4. В круглых скобках, идущих за личным именем в индексе, дается правильное написание указанного имени. Как правило, это касается имен собственных монгольского происхождения.

5. В квадратных скобках, идущих за личным именем, отмечается имя отца персонажа. Это делается с целью удобства идентификации тех лиц, чьи личные имена абсолютно совпадают.

6. Полное имя, помещенное в круглых скобках сразу за знаком «==», введено для того, чтобы облегчить идентификацию персонажей, упомянутых в тексте «ТК» только под своим прозванием, причем полностью у них совпадающее. Как правило, это имеет место с именами-прозвищами белогорских и черногорских ходжей.

7. Знак «==» означает «смотри».